



## Генеральная Ассамблея

Distr.  
GENERAL

A/43/556  
2 September 1988  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

Сорок третья сессия  
Пункт 119 предварительной  
повестки дня\*

### ОБЪЕДИНЕННАЯ ИНСПЕКЦИОННАЯ ГРУППА

#### Осуществление рекомендаций Объединенной инспекционной группы

#### Доклад Генерального секретаря

На своей двадцать седьмой сессии Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря ежегодно представлять Ассамблее краткий доклад о тех основных рекомендациях Объединенной инспекционной группы, касающихся Организации Объединенных Наций, которые не были осуществлены, и о причинах этого. На своей тридцать второй сессии Ассамблея приняла резолюцию 32/199 от 21 декабря 1977 года, в которой она постановила, чтобы в дальнейших докладах Генерального секретаря об осуществлении рекомендаций Группы в сжатом виде содержалась информация, относящаяся только к тем докладам, которые она отметила как представляющие интерес для Ассамблеи, одного из ее главных комитетов или других ее вспомогательных органов. Настоящий доклад представляется в соответствии с этими решениями. Генеральный секретарь включил в него подробную информацию о положении с осуществлением рекомендаций Группы, содержащихся в девяти докладах, с тем чтобы представить наглядную картину деятельности в отношении каждого комплекса рекомендаций.

\* A/43/150.

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
I. Оценка .....	1 - 14	3
II. Издания Международного Суда .....	15 - 18	6
III. Организация и методы служебных поездок .....	19 - 27	7
IV. Изменения в использовании ЭВМ в организациях системы Организации Объединенных Наций в Женеве: вопросы управления .....	28 - 33	10
V. Отправление правосудия в Организации Объединенных Наций	34 - 36	12
VI. Проблемы хранения и связанные с этим расходы в организациях системы Организации Объединенных Наций ....	37 - 65	13
VII. Управление службами устного перевода в системе Организации Объединенных Наций и в специализированных учреждениях .....	66 - 74	22
VIII. Распоряжение денежными средствами в Организации Объединенных Наций и в четырех специализированных учреждениях (ФАО, МОТ, ЮНЕСКО и ВОС) .....	75 - 85	25
IX. Месторасположение информационных центров Организации Объединенных Наций .....	86 - 94	27

## I. ОЦЕНКА

1. Доклад об оценке, озаглавленный "Третий доклад об оценке деятельности в системе Организации Объединенных Наций: интеграция и использование" (A/41/202), был представлен Генеральной Ассамблее на ее сорок первой сессии. На той же сессии Генеральной Ассамблее был представлен еще один доклад по данной теме, озаглавленный "Состояние внутренней оценки в организациях системы Организации Объединенных Наций" (A/41/201). В этих докладах содержался ряд рекомендаций в адрес конкретно Секретариата Организации Объединенных Наций. Замечания по этим докладам, высказанные Административным комитетом по координации и Генеральным секретарем, были препровождены Генеральной Ассамблее соответственно в документах A/41/304 и A/41/409. Наряду с выводами ОИГ в двух ее вышеупомянутых докладах содержится пять основных рекомендаций. На своей сорок второй сессии Генеральная Ассамблея в решении 42/455 приняла к сведению все четыре доклада.

2. В ответ на рекомендации ОИГ Генеральный секретарь обращает внимание на свой доклад об использовании результатов оценки при разработке и осуществлении программ и при выработке руководящих принципов (A/43/179), в котором обсуждаются вопросы проведения углубленных оценок и самооценок. Этот доклад касается критериев оценки, внедрения оценки в цикл программирования, подготовки кадров и управления ресурсами, а также затрагивает многие вопросы, поднятые ОИГ. Со времени подготовки двух докладов ОИГ, обсуждаемых в настоящем докладе, Группа подготовила еще один доклад по вопросу о выполнении и результатах программ Организации Объединенных Наций, в котором рассматриваются компоненты контроля, оценки и анализа управления (A/43/124). Генеральный секретарь также представил замечания по данному докладу (A/43/124/Add.1).

Рекомендация 1: Каждой организации следует принять меры по решительному внедрению оценки и других основных процессов в четкую, оперативную и ориентированную на результаты систему информации, которая подвергается переоценке и дальнейшему совершенствованию в ходе более долгосрочного процесса развития системы управления.

3. В своих замечаниях относительно данной рекомендации (A/41/409) Генеральный секретарь обратил внимание на систему самооценки, которую предстояло создать. Эта система самооценки была создана в октябре 1986 года как постоянно функционирующий механизм, который предусматривает расширение функции оценки на каждом этапе деятельности (при разработке среднесрочного плана, на этапе программирования и в ходе осуществления программ).

4. В настоящее время предпринимаются усилия, в частности проводятся брифинги, а Группа централизованной оценки предоставляет консультативную помощь, с тем чтобы самооценка воспринималась как один из полезных инструментов, призванных служить руководителям программ подспорьем при принятии решений и управлении, а также в оценке эффективности результативности, соответствия и последствий их программ на основе систематического сопоставления достигнутых результатов с поставленными целями. В ходе всех проводимых Группой централизованной оценки брифингов и во всех подготовленных ею инструкциях для руководителей программ подчеркивалась необходимость повышения ориентации на конечный результат. Анализ системы самооценки содержится в документе A/43/179, представленном на рассмотрение Генеральной Ассамблее.

5. Механизм для оценки уже существует, и внедрение оценки в рамках всего цикла планирования, составления бюджетов и контроля за выполнением программ станет более эффективным, когда результаты проведения оценки будут применяться на более систематической основе. Подготовка кадров, совершенствование методологии, установление показателей результатов деятельности и создание механизмов обратной связи – вот примеры тех направлений, по которым должна вестись работа, с тем чтобы не потерять уже набранные темпы. Что касается вопроса о подготовке специалистов по оценке, то ответственность за это лежит в первую очередь на Группе централизованной оценки, однако ввиду ограниченности ресурсов здесь было сделано крайне мало. Как отмечается в вышеупомянутом докладе (A/43/179), подготовка специалистов – это та область, которая потребует более пристального внимания для эффективного проведения самооценки и практического воплощения ее результатов.

6. Консолидация функций по планированию, составлению бюджетов, контролю за осуществлением и оценке программ в рамках Управления по планированию, составлению бюджетов и финансированию программ (учрежденного в 1987 году) в соответствии с рекомендациями Группы межправительственных экспертов высокого уровня по обзору эффективности и финансового функционирования Организации Объединенных Наций должна содействовать более полному внедрению оценки в качестве части процесса планирования по программам.

Рекомендация 2: Каждой организации следует постепенно устанавливать четкие нормы и критерии в отношении различных видов оценки, которыми она пользуется на регулярной основе, чтобы повысить достоверность оценки и сохранить ее в качестве разумного и объективного источника поддержки в процессе принятия решения. Подразделения по оценке должны контролировать качество проводимой в этой области работы, а административные и руководящие органы должны обеспечивать постоянную обратную связь по отчетности с оценками, с тем чтобы неуклонно повышать их качество и соответствие своим потребностям в области принятия решений.

7. В октябре 1986 года вышло издание United Nations Evaluation Manual ("Методическое пособие Организации Объединенных Наций по вопросам оценки"), которое будет дополняться и обновляться на основе накопленного опыта. Кроме того, Группа централизованной оценки и другие подразделения, выполняющие функцию оценки, подготовили правила и инструкции, призванные помочь руководителям программ в проведении первого раунда мероприятий по самооценке. Как отметил Генеральный секретарь в своем докладе о применении результатов оценки, мероприятия по самооценке проводились на более высоком уровне в тех подразделениях, которые располагают внутренним механизмом для оценки, позволяющим обеспечивать руководство и обратную связь (A/43/179, пункт 25). Однако такие механизмы необходимо укрепить, с тем чтобы темпы, набранные в ходе мероприятий по самооценке, не были потеряны, особенно с учетом того, что Группа централизованной оценки уже в какой-то мере перегружена своими обязанностями в Центральных учреждениях и не сможет обеспечить необходимую поддержку периферийных отделений.

Рекомендация 3: Каждой организации следует продолжать активно осуществлять конкретные мероприятия по сотрудничеству и координации там, где это возможно, в целях содействия правительствам в расширении их общих управленческих возможностей, обмена опытом в области оценки и согласования и упрощения методики оценки.

8. Как уже отмечалось в замечаниях Генерального секретаря относительно вышеупомянутой рекомендации (A/41/409, пункт 12), правительства играли и будут продолжать играть важную роль в процессе оценки как конечные пользователи, обеспечивающие обратную связь в целях проведения углубленной оценки, как участники - в разработке программ и проектов Организации Объединенных Наций и как участники трехсторонних обзоров (для проектов, финансируемых ПРООН). Секретариат выразил готовность, в случае соответствующих просьб, оказать правительствам содействие в других вопросах оценки.

9. Секретариат, в том числе региональные комиссии и отраслевые органы, принимает участие в деятельности создаваемой на ежегодной основе межучрежденческой рабочей группы по оценке, организованной Программой развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), а также в других специальных совещаниях и консультациях по обмену опытом. В рамках деятельности Секретариата по обмену опытом в области оценки и по согласованию и упрощению процедур оценки дважды в год выпускается издание United Nations Newsletter ("Бюллетень Организации Объединенных Наций").

Рекомендация 4: Каждой организации необходимо постоянно держать в поле зрения вопросы укомплектования штатами ее подразделений централизованной оценки, особенно с учетом объема работы по углубленной оценке, с тем чтобы ресурсы соответствовали функциям и не ставилось под угрозу качество и расширение основной системы оценки.

10. Как отмечалось в замечаниях относительно рекомендации 2, Генеральный секретарь признал необходимость создания и/или укрепления механизмов оценки, особенно в свете введения системы самооценки, однако он был вынужден проявлять сдержанность ввиду существующей ограниченности ресурсов.

Рекомендация 5: Генеральный секретарь и Совет по планированию программ и составлению бюджетов должны оказывать всемерную поддержку подразделениям централизованного контроля и оценки в целях ускорения процесса создания и эффективного использования систем контроля и оценки в рамках всей Организации. Первоочередное внимание должно уделяться трем основным задачам, поставленным Генеральной Ассамблеей и Комитетом по программе и координации в 1981-1984 годах:

- a) подготовка доклада о ходе деятельности по укреплению систем и подразделений оценки в системе Организации Объединенных Наций.

11. Доклад Генерального секретаря о расширении возможностей подразделений и систем Организации Объединенных Наций по вопросам оценки (A/41/670) был представлен Генеральной Ассамблее на ее сорок первой сессии.

b) определение адекватных ресурсов для Группы централизованной оценки.

12. На Группу централизованной оценки, учрежденную в марте 1985 года, были возложены функции как бывшей Группы анализа и оценки программ в составе Финансового управления (раздел 28В бюджета по программам), так и Сектора оценок в составе Управления планирования и координации программ (раздел 6 бюджета), а также обязанности по созданию и контролю за функционированием системы самооценки, внедренной Генеральным секретарем в октябре 1986 года. Однако штатное расписание Группы было сохранено на уровне Сектора оценок Управления планирования и координации программ, т.е. четыре должности категории специалистов, в то время как должности Группы анализа и оценки программ Финансового управления были включены в штатное расписание вновь созданной Группы централизованного контроля.

13. Когда в 1987 году было учреждено Управление по планированию, составлению бюджетов и финансированию программ, одна должность категории специалистов была переведена в Группу централизованной оценки. Тем не менее при проведении мероприятий по самооценке Группа централизованной оценки вынуждена во многом опираться на поддержку подразделений по оценке на региональном и секторальном уровнях в плане обеспечения руководства и обратной связи.

c) обеспечение Группой централизованного контроля систематического обновления информации о фактическом ходе выполнения программ.

14. Как отмечается в докладе Генерального секретаря об исполнении программ Организации Объединенных Наций на двухгодичный период 1986–1987 годов (A/43/326 и Add.1), данные о контроле за исполнением программ были введены в ЭВМ для целей оперативного извлечения. Контроль за осуществлением мероприятий является составной частью деятельности по самооценке, и компьютеризация таких данных о контроле будет способствовать своевременному анализу, например, прогресса или изменений на пути к достижению поставленных целей.

## II. ИЗДАНИЯ МЕЖДУНАРОДНОГО СУДА

15. Доклад по данной теме (A/41/591) был представлен на рассмотрение Генеральной Ассамблеи на ее сорок первой сессии. Соответствующие замечания Генерального секретаря и замечания Международного Суда были препровождены Генеральной Ассамблее в документе A/41/591/Add.1. Наряду с выводами ОИГ в ее докладе содержится восемь рекомендаций. На своей сорок второй сессии Генеральная Ассамблея в резолюции 42/225 от 21 декабря 1987 года приняла к сведению доклад ОИГ, а также замечания Генерального секретаря и Международного Суда.

16. В своей резолюции 42/225 Генеральная Ассамблея также предложила Международному Суду продолжить рассмотрение вопроса о распространении решений и консультативных заключений Суда. Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря представить ей доклад по этому вопросу не позднее, чем на ее сорок четвертой сессии.

17. Следует напомнить, что в пункте 3 своих замечаний по докладу Объединенной инспекционной группы (A/41/591/Add.1, приложение II) Международный Суд заявил, что:

"... Суд считает своим долгом разъяснить, что он выступает против принятия некоторых рекомендаций, содержащихся в докладе ОИГ. Какие бы благие намерения ни лежали в основе этих рекомендаций, они, по мнению Суда, являются неразумными и не могут быть осуществлены, поскольку они не подкрепляются выделением крупных сумм в дополнение к нынешнему бюджету Суда. Если они все же будут приняты, это может нанести серьезный ущерб юридической процедуре Суда и результатам его работы".

В этой связи необходимо также принять во внимание аналогичные отрицательные замечания по докладу ОИГ (A/C.5/42/50), которые представило Управление по правовым вопросам и которые Председатель Шестого комитета препроводил Председателю Пятого комитета в ходе рассмотрения этого вопроса в Пятом комитете на сорок второй сессии Генеральной Ассамблеи.

18. Поэтому Генеральный секретарь не намерен осуществлять рекомендации, содержащиеся в докладе ОИГ. Однако согласно просьбе Ассамблеи, содержащейся в резолюции 42/225, он представит Ассамблее на ее сорок четвертой сессии доклад по вопросу о распространении решений и консультативных заключений Суда.

### III. ОРГАНИЗАЦИЯ И МЕТОДЫ СЛУЖЕБНЫХ ПОЕЗДОК

19. Впервые доклад по данному вопросу был подготовлен ОИГ в 1982 году (A/37/357 и Corr.1); в нем содержался анализ политики, процедур и общего руководства служебными поездками сотрудников Организации Объединенных Наций и выдвигался ряд рекомендаций, направленных на сокращение общих путевых расходов. После рассмотрения этого доклада Генеральная Ассамблея приняла резолюцию 37/241 от 21 декабря 1982 года, в которой она призвала Генерального секретаря принять ряд мер во исполнение рекомендаций, содержащихся в докладе. На сорок первой сессии Генеральной Ассамблеи ей был представлен доклад об осуществлении мер по данному вопросу (A/41/121). Соответствующие замечания Генерального секретаря и Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам были препровождены Генеральной Ассамблее соответственно в документах A/41/121/Add.1 и A/42/790. Помимо выводов ОИГ в ее докладе об осуществлении мер содержалась одна конкретная рекомендация.

20. Как отмечает Генеральный секретарь, в своем докладе ОИГ признала, что Генеральный секретарь принял различные меры во исполнение ее предыдущих рекомендаций в этой области и что, в частности, "обзор мер, принятых Администрацией Организации Объединенных Наций по осуществлению резолюции 37/241 Генеральной Ассамблеи, свидетельствует о достижении ряда позитивных результатов" (A/41/121, пункт 120).

21. Генеральный секретарь представил свои замечания по докладу ОИГ в документе A/41/121/Add.1. Поскольку вопросы, поднятые ОИГ, носят постоянный характер, необходимо будет вновь возвращаться к ним по мере поступления дополнительной информации. Однако, что касается рекомендации ОИГ о том, что Генеральный секретарь "должен подготовить для представления Генеральной Ассамблее

на ее сорок первой сессии всесторонний доклад с описанием принятых им вплоть до представления доклада мер по выполнению рекомендаций ОИГ, одобренных в резолюции 37/241 Генеральной Ассамблеи", Генеральный секретарь не считал необходимым представлять более всесторонний доклад, чем его замечания, содержащиеся в документе A/41/121/Add.1.

Рекомендация: Генеральный секретарь должен подготовить для представления Генеральной Ассамблее на ее сорок первой сессии всесторонний доклад с описанием принятых им вплоть до представления доклада мер по выполнению рекомендаций ОИГ, одобренных в резолюции 37/241 Генеральной Ассамблеи. Конкретно в докладе необходимо остановиться на:

- a) целесообразности создания внутреннего агентства или находящегося в собственности Организации Объединенных Наций и управляемого ею транспортного агентства в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций с внутриорганизационными отделениями во всех основных местах службы. Если Генеральный секретарь придет к выводу о целесообразности какого-либо из этих вариантов и если им еще не приняты никакие меры в этом отношении, он информирует Ассамблею о том, в какие сроки это будет осуществлено. Наоборот, если Генеральный секретарь сочтет, что ни одна из форм внутреннего агентства не является реальной и что идея создания находящегося в собственности Организации Объединенных Наций и управляемого ею агентства неосуществима, он должен будет дать четкие объяснения, изложив юридические, экономические, финансовые, управленческие причины (включая аспекты людских ресурсов и общие административные аспекты) и моральные соображения.

22. Как Генеральный секретарь ранее указал Генеральной Ассамблее после всестороннего анализа этого вопроса, он пришел к выводу, что на данный момент ни один из предложенных ОИГ вариантов неосуществим в Центральных учреждениях:

a) вариант, предусматривающий создание внутреннего транспортного агентства, действительно предоставляет Организации Объединенных Наций больше шансов, поскольку правила МАВТ, во многих случаях ограничивавшие его деятельность, были отменены. Это позволило Организации Объединенных Наций в ее последних запросах относительно предложений об организации услуг по продаже билетов в Центральных учреждениях обращаться за информацией к потенциальным участникам торгов по этому варианту (впоследствии был заключен контракт с компанией "Аск м-р. Фостер"). На основе полученной информации и чисто экономических соображений Организация пришла к выводу, что данный вариант не имеет особых преимуществ перед заключенным впоследствии соглашением. Однако возможность его осуществления рассматривается в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве, где все еще предпринимаются меры по замене агентства "Томас Кук С.А."

b) Идея находящегося в собственности Организации Объединенных Наций транспортного агентства, как это рекомендовала ОИГ, представляется неосуществимой в Нью-Йорке. Практика организации поездок и ставки комиссионных выплат, как правило, требуют, чтобы на долю финансирующей организации – в данном случае Организации Объединенных Наций – приходилось лишь 20 процентов объема перевозок, организуемых таким агентством. В результате Организация увязла бы в коммерческой деятельности этого агентства, поскольку, чтобы иметь право на более высокие ставки комиссионных,



выплачиваемых авиакомпаниями, ему пришлось бы организовывать по меньшей мере 80 процентов перевозок на стороне. По мнению Генерального секретаря, это нежелательно.

- b) усилиях по использованию существующих возможностей сокращения расходов посредством приобретения билетов непосредственно у авиакомпаний в разных странах мира; посредством участия в различных льготных планах воздушных перевозчиков; посредством закупки билетов партиями и других способов достижения экономии. Результаты этих усилий должны быть выражены в количественных показателях. Необходимо описать препятствия на пути к активизации этих усилий и указать, могут ли они быть устранены или же в обозримом будущем они станут фактором, сдерживающим получение дальнейших выгод.

23. Секретариат тщательно изучил вопрос о приобретении билетов непосредственно у авиакомпаний, однако, хотя на первый взгляд такой способ дает Организации возможность добиваться существенной экономии, он имеет явные ограничения и поэтому не подходит для поездок сотрудников Организации Объединенных Наций. Например, существуют ограничения, которые не позволяют изменять маршрут в зависимости от обстоятельств. Наибольшая часть поездок сотрудников Организации Объединенных Наций приходится на районы, которые расположены вне основных мест службы и билеты в которые приобретаются по экскурсионным тарифам. Кроме того, сотрудники Организации Объединенных Наций нередко по много раз меняют свой маршрут в ходе одной поездки. Что же касается дешевых билетов, то, как правило, требуется, чтобы после их бронирования и реализации в маршрут не вносилось никаких изменений.

24. Во-вторых, в Соединенных Штатах некоторые виды скидок считаются незаконными, в силу чего данный вариант представляется менее привлекательным для Нью-Йорка. На наиболее оживленном маршруте Нью-Йорк-Женева основной перевозчик не согласился на предоставление скидок или специальных цен на билеты, приобретаемые партиями. Однако как следствие замечаний и рекомендаций ОИГ по данному вопросу при заключении нынешнего контракта были предприняты усилия с целью получить от перевозчиков определенные льготы, которые позволили в некоторой степени сократить общие путевые расходы для Организации.

- c) тщательном изучении результатов трехлетнего контракта, подписанного с агентством "Дон трэвел сервис, инк." и вступившего в силу 1 ноября 1986 года. Необходимо исчислить чистую финансовую прибыль для Организации Объединенных Наций, используя результаты проведенной Организацией Объединенных Наций ревизии доходов транспортного агентства. В оценке качества предоставляемых услуг должны принять участие представители персонала.

25. Прежде чем объявить торги во второй раз, Секретариат провел оценку контракта, заключенного с агентством "Аск м-р. Фостер", которое приобрело агентство "Дон трэвел сервис". Секретариат разработал систему учета замечаний сотрудников, совершающих поездки; эта система предусматривает выдачу специального вопросника при оформлении билетов. Как предполагалось, сотрудники, неудовлетворенные условиями поездки, воспользуются этими вопросниками для своих жалоб и оценки работы агентства. Кроме того, Отдел расчетов и Отдел внутренней ревизии провели, хотя и в ограниченных масштабах, опрос фактических пользователей, причем отбор сотрудников

для опроса носил произвольный характер; результаты этого опроса свидетельствовали в пользу агентства-подрядчика. Аналогичные опросы будут проводиться и в ходе действия нынешнего контракта с агентством "Аск м-р. Фостер".

- d) том, был ли согласно рекомендации Инспектора в пункте 62 настоящего доклада (А/41/121) расторгнут контракт с агентством "Томас Кук С.А.", заключенный 1 апреля 1985 года в Женеве на трехгодичный период.

26. Проблема, существующая в Женеве, в отношении агентства "Томас Кук С.А.", по-прежнему остается нерешенной. Были проведены торги по контракту и выбрано новое транспортное агентство. Однако когда подрядчику сообщили, что его цена оказалась самой низкой, он отклонил контракт и обратился с просьбой о пересмотре условий соглашения. Поэтому Отделение Организации Объединенных Наций в Женеве было вынуждено продлить свой контракт с агентством "Томас Кук С.А." до заключения нового соглашения. Следует отметить, что "Томас Кук" является следующим по счету агентством, предложившим минимальную цену. Ввиду существующих на данный момент проблем с подбором подходящего транспортного агентства в Женеве Отделение изучает вопрос о создании внутреннего агентства в качестве одного из возможных выходов. Это позволило бы Организации Объединенных Наций в целом приобрести непосредственный опыт в деле создания внутренних агентств, как рекомендовало ОИГ.

- e) том, была ли выполнена рекомендация в пункте 36 настоящего доклада (А/41/121) относительно продления контракта с агентством "Дон трэвел сервис, инк." на период не более одного года до принятия совместного решения по всем вопросам.

27. Согласно рекомендации инспекторов текущий контракт был продлен на один год, прежде чем Организация Объединенных Наций объявила о торгах по контракту. Однако в ходе состоявшихся торгов нынешний подрядчик предложил самую низкую цену и поэтому с ним будет заключен контракт на последующие пять лет.

#### IV. ИЗМЕНЕНИЯ В ИСПОЛЬЗОВАНИИ ЭВМ В ОРГАНИЗАЦИЯХ СИСТЕМЫ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ В ЖЕНЕВЕ: ВОПРОСЫ УПРАВЛЕНИЯ

28. Доклад по этому вопросу (А/40/410) был представлен Генеральной Ассамблее на ее сороковой сессии. Соответствующие замечания глав-исполнителей организаций и Генерального секретаря по этому докладу были направлены Ассамблее соответственно в документах А/40/410/Add.1 и А/41/686. Раздел IX доклада ОИГ содержит помимо выводов восемь рекомендаций для находящихся в Женеве организаций системы Организации Объединенных Наций. На своей сорок второй сессии Генеральная Ассамблея в решении 42/455 приняла к сведению эти три доклада.

29. Последующие доклады Генерального секретаря по этому вопросу касаются только тех рекомендаций ОИГ, которые имеют отношение к самому Секретариату Организации Объединенных Наций. Поэтому они не охватывают рекомендации 2 (для руководящих органов), 3 (для Консультативного комитета по координации систем информации), 6 (для Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев и Центра по международной торговле) и 8 (для Административного комитета по координации).

Рекомендация 1: Каждая организация должна установить четко определенные централизованные функции по систематизированному планированию всесторонней разработки информационных систем и контролю за такой разработкой на достаточно высоком уровне и при соответствующей квалификации управленческого и технического персонала и выделении времени для этой цели.

30. В этой рекомендации речь идет об установлении четко определенных централизованных функций по планированию всесторонней разработки систем и контролю за такой разработкой на высоком уровне и при надлежащей квалификации персонала. Что касается Организации Объединенных Наций, то Руководящий комитет в составе заместителя Генерального секретаря по вопросам администрации и управления, помощников Генерального секретаря по вопросам общего обслуживания, по планированию, составлению бюджета и финансированию программ, по людским ресурсам и директора Отдела электронных систем внимательно следит за разработкой Комплексной управленческой системы информации (ИМИС) для Организации (вопрос излагается в документе А/С.5/42/18). Помимо этого Комитета высокого уровня в проекте задействованы один штатный управляющий и комитет пользователей, состоящий из представителей соответствующих административных служб. Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве и Вене и региональные комиссии непосредственно участвуют в процессе разработки систем.

Рекомендация 4: Каждая организация должна создать и осуществлять логично организованную программу подготовки в области вычислительной техники, которая помимо обучения методам использования ЭВМ обеспечивала бы базовую элементарную подготовку и обучение в области вычислительной техники для всего персонала, который будет участвовать в разработке и эксплуатации вычислительных систем.

31. Создание и осуществление программы подготовки в области вычислительной техники длительное время является задачей Службы подготовки кадров Управления людских ресурсов, которая тесно сотрудничает в этом вопросе с Отделом электронных систем. Несмотря на ограниченные ресурсы, программа подготовки персонала для Центральных учреждений Организации Объединенных Наций на 1988 год содержит большое число курсов по элементарной подготовке в области вычислительной техники, обучению руководителей навыкам работы с микрокомпьютерами и проведению брифингов по работе с компьютерами для руководителей. Кроме того, по просьбе различных служб и департаментов Служба подготовки кадров организует специальные курсы обучения в области вычислительной техники. Отделение Организации Объединенных Наций в Женеве испытывает более серьезные трудности с ресурсами и там, где это возможно, стремится получить дополнительные ресурсы за счет использования средств на подготовку кадров других организаций, а также Центральных учреждений.

Рекомендация 5: Каждая организация должна учитывать необходимость высокой квалификации в области компьютерных и управленческих систем при наборе в будущем специалистов на посты в области управления информацией не только в отношении персонала центральных компьютерных и управленческих систем и служб, но и в отношении специалистов по обслуживанию баз данных, сотрудников, занимающихся ведением досье, библиотечарей, архивариусов и другого соответствующего персонала.

32. В будущем будут прилагаться усилия по осуществлению этой рекомендации при рассмотрении кандидатур во время набора сотрудников для выполнения этих функций.

/...

Рекомендация 7: Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций должен принять срочные меры в целях а) обеспечения четко организованного процесса всеобъемлющей разработки информационных систем Организации Объединенных Наций; б) проведения новой оценки адекватности и сбалансированности укомплектования персоналом служб управления и компьютерных систем на централизованной или децентрализованной основе в основных местах службы Организации Объединенных Наций; и с) постановки перед Административно-управленческой службой задачи определения потребностей в персонале, занимающемся разработкой систем в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве, на основе детального обзора нынешних и предполагаемых потребностей пользователей.

33. Эта рекомендация находится в стадии осуществления. Совет по техническим новшествам рассматривает в рамках своей рабочей программы вопрос сбалансированности между централизованными и децентрализованными службами. Что касается рекомендации 7с, то предложенное Консультативной службой по вопросам управления исследование проведено не было.

#### V. ОТПРАВЛЕНИЕ ПРАВОСУДИЯ В ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

34. Доклад по этому вопросу (А/41/640) был представлен Генеральной Ассамблее на ее сорок первой сессии. Соответствующие замечания Генерального секретаря были направлены Генеральной Ассамблее в документе А/С.5/41/14. Доклад Генерального секретаря включал помимо его замечаний к докладу ОИГ предложения, касающиеся создания института омбудсмана в рамках Организации Объединенных Наций и упрощения процедур подачи апелляций. В своем решении 41/464 Генеральная Ассамблея постановила отложить рассмотрение доклада Генерального секретаря до своей сорок второй сессии.

35. На своей сорок второй сессии Генеральной Ассамблее был представлен другой доклад Генерального секретаря по этому вопросу, в котором, среди прочего, рассматривались замечания, высказанные ОИГ, а также ее конкретные рекомендации (А/С.5/42/28). В своей резолюции 42/220 В от 21 декабря 1987 года Ассамблея просила Генерального секретаря продолжать совершенствовать процедуры разрешения споров и подачи апелляций путем принятия мер, которые обеспечивали бы их объективное и оперативное рассмотрение.

36. Генеральный секретарь полностью разделяет мнение ОИГ о том, что объективное, справедливое и оперативное рассмотрение жалоб персонала имеет крайне важное значение для обеспечения надлежащего управления. Соответственно, широкая программа реформ была принята по различным аспектам внутренней системы отправления правосудия. Она излагается в докладе Генерального секретаря по этому вопросу, который будет представлен Ассамблее в виде отдельного документа. Генеральный секретарь считает, что начатые в настоящее время меры будут содействовать эффективному выправлению положения, по которому был сделан доклад и вынесены рекомендации ОИГ.

## VI. ПРОБЛЕМЫ ХРАНЕНИЯ И СВЯЗАННЫЕ С ЭТИМ РАСХОДЫ В ОРГАНИЗАЦИЯХ СИСТЕМЫ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

37. Доклад ОИГ, озаглавленный "Проблемы хранения и связанные с этим расходы в организациях системы Организации Объединенных Наций" (A/41/806 и Согг.1), был представлен Генеральной Ассамблее на ее сорок первой сессии. Добавление к этому докладу (A/42/724 и Согг.1), в котором подробно излагаются последующие выводы и рекомендации ОИГ, было опубликовано в ноябре 1987 года. В разделе V доклада ОИГ, помимо выводов, излагаются 9 рекомендаций правительствам, организациям системы Организации Объединенных Наций и соответствующим межучрежденческим органам. Соответствующие замечания и доклады о мерах, принятых по этим рекомендациям, представленные Административным комитетом по координации и Генеральным секретарем, были доведены до сведения Генеральной Ассамблеи соответственно в документах A/42/673 и A/42/295. Мнение Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам в отношении этих докладов отражено в документе A/42/7/Add.9. На своей сорок второй сессии Генеральная Ассамблея в своем решении 42/225 от 21 декабря 1987 года приняла к сведению эти доклады.

38. Следует отметить, что замечания Генерального секретаря об осуществлении рекомендаций ОИГ, содержащиеся в документе A/42/295, в большинстве случаев подтверждают, что там, где это возможно, предложения инспекторов осуществляются. В добавлении к своему докладу инспекторы заявили, что их "обнадежило обсуждение их доклада на Межучрежденческом совещании по вопросам использования языков, изданий и документаций" и что они высоко оценили "те содержательные замечания, которые были сделаны по их докладу Административным комитетом по координации и Генеральным секретарем" (A/42/724, пункт 4). Группа отметила также прогресс, достигнутый в осуществлении ряда предложений; поэтому в излагаемых ниже замечаниях будут затрагиваться только меры, принятые Генеральным секретарем, поскольку самый последний доклад инспекторов по этому вопросу был опубликован в ноябре 1987 года.

39. Следует также отметить, что затяжной период финансовых трудностей и далее сильно влияет на способность Секретариата выполнить некоторые из сделанных инспекторами рекомендаций. Несмотря на это, был достигнут новый прогресс в осуществлении оставшейся части рекомендаций, а также в дальнейшем выполнении задач, намеченных в тех рекомендациях, о ходе осуществления которых уже сообщалось.

Рекомендация 1: Организациям системы Организации Объединенных Наций следует неукоснительно соблюдать положения резолюций своих директивных органов, касающиеся сокращения объема документации. В тех случаях, когда это осуществимо, им следует также рассмотреть вопрос о принятии следующих дополнительных мер, с тем чтобы сократить первоначальный тираж изданий и объем документации:

- a) направление писем государствам-членам и другим организациям с просьбой вновь рассмотреть вопрос о количестве наименований и экземпляров, которые они получают с целью сокращения их объема.

40. Генеральный секретарь продолжает уделять особое внимание осуществлению общего руководства и обеспечению соблюдения правил контроля за объемом документации и его ограничения. (Следует напомнить, что по этому вопросу Группа межправительственных экспертов высокого уровня по обзору эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций также сделала конкретную

рекомендацию (рекомендация 7) 1/, которая была одобрена Генеральной Ассамблеей.) Как показывают статистические данные, стабильность объема обрабатываемой Департаментом по обслуживанию конференций документации, о которой сообщил Генеральный секретарь в документе A/42/295, сохраняется. Необходимо напомнить, что меры, принятые в соответствии с вербальными нотами, направленными заместителем Генерального секретаря по обслуживанию конференций и специальным поручениям представителям государств-членов по этому вопросу в 1986 году, не привели к значительным сокращениям. Вместе с тем в январе и апреле 1988 года Секретариату и другим официальным получателям документации Организации Объединенных Наций были направлены последующие сообщения с просьбой о сотрудничестве в пересмотре их потребностей с целью сокращения их постоянных заказов. Хотя осуществление этого мероприятия еще не закончено, был отмечен определенный прогресс в сокращении общего количества документов, распространяемых в Секретариате.

41. Хотя Генеральный секретарь не издавал инструкций по количественным лимитам на документы и публикации, предоставляемые делегациям и министерствам, межправительственным организациям, должностным лицам Организации Объединенных Наций и другим получателям, пересмотренные руководящие принципы по обзору запасов документации и их использованию содержат положения, требующие проведения полного обзора как официальных, так и департаментских систем распространения документов, предполагаемых вторичных потребностей в распространении документов и количества имеющихся помещений для хранения, а также процедуры определения количества при первоначальном размножении до издания любой документации.

42. Следует также напомнить, что другими мерами по контролю за объемом документации является установление предельного количества страниц для докладов, поступающих как от вспомогательных органов, так и от Секретариата. На своей сессии 1987 года Комитет по конференциям внимательно рассмотрел статистические данные, представленные Секретариатом, которые указывают на тенденцию к более строгому соблюдению предела в 32 страницы для докладов вспомогательных органов, установленного Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 37/14 С от 16 ноября 1982 года. Статистика также свидетельствует о более строгом выдерживании предельного объема в 24 страницы, установленного Генеральным секретарем для документов, выпускаемых Секретариатом. Кроме того, Комитет по конференциям включил в повестку дня своей сессии 1988 года рассмотрение доклада, содержащегося в документе A/АС.172/127, о сообщениях, поступающих от государств-членов и распространяемых в качестве документов Организации Объединенных Наций.

43. Стремясь обеспечить максимальную распродажу пользующихся успехом изданий и сократить контрольный тираж, Издательская коллегия недавно приняла решение провести в сотрудничестве с Департаментом по обслуживанию конференций обзор как перечня распределения официальных документов, так и перечня распределения внутренней документации департаментов, с тем чтобы исключить дублирование и повысить сбалансированность между бесплатно распространяемыми изданиями и изданиями, распространяемыми путем распродажи.

---

1/ См. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок первая сессия, Дополнение № 49 (A/41/49), пункт 21.

- b) введение практики печатания документов в два столбца с использованием более мелкого шрифта, аналогично тому, который используется в газетах.

44. По причинам, подробно изложенным в пункте 3 последующего доклада за 1987 год (документ A/42/295), Генеральный секретарь считал нецелесообразным вводить на данном этапе и в рамках общего способа печати предложенные инспекторами изменения в формат и шрифт. Вместе с тем будет осуществляться тщательный контроль за такими техническими усовершенствованиями, как постепенное внедрение более совершенных текстовых устройств, с тем чтобы выяснить, могут ли они позволить изменить формат или расположение материала и тем самым значительно сократить объем первоначального размножения и запасы документации. Генеральный секретарь будет также продолжать следить за опытом, приобретаемым в таких вопросах другими учреждениями общей системы.

- c) помещение примечания на титульном листе всех выпускаемых документов, в котором делегациям напоминалось бы о том, что по соображениям экономии объем производимой документации является ограниченным, и содержалась бы просьба не обращаться за дополнительными экземплярами.

45. Опыт использования таких примечаний в прошлом показал, что эта практика мало способствует сокращению объема вторичных запросов на документацию, поступающих во время заседаний в Организации Объединенных Наций. В качестве альтернативы этому предложению Генеральный секретарь стал включать в некоторые документы краткие примечания с сообщением, что эти документы изданы только в ограниченных количествах, и с просьбой к делегатам приносить с собой в залы заседаний документы, которые они получили в своих службах.

- d) взимание дополнительной платы с государств-членов и других пользователей документами за экземпляры, запрошенные сверх установленной квоты.

46. Как указывается в пункте 5 последующего доклада за 1987 год, это предложение было осуществлено, поскольку оно является практичным и экономически выгодным.

Рекомендация 2: Жесткие положения, регламентирующие меры по инвентаризации и списанию избыточного количества полученных mimeографическим способом документов, официальных отчетов и публикаций, следует проводить в жизнь в тех организациях, где они существуют, и разработать и применять в тех организациях, в которых эти положения отсутствуют.

47. Как указывалось в предыдущих докладах, в 1987 году Издательская коллегия выпустила пересмотренные руководящие принципы для постоянного контроля за хранящимися официальными отчетами, публикациями и документами и их списания, благодаря которым были резко сокращены объем находящихся на хранении печатных материалов и сроки их хранения для удовлетворения вторичных запросов на документацию. В результате строгого соблюдения этой пересмотренной инструкции во время освобождения склада, находящегося в Лонг-Айленд-Сити, 60 процентов (около 1198 т) хранившихся ранее на складе материалов были списаны в период с октября по март 1987 года. Подлежавшие списанию материалы были проданы как макулатура для переработки, а остающиеся запасы были перевезены в переоборудованное гаражное помещение, находящееся в цокольном этаже здания Секретариата. В рамках принятой им

/...

рабочей программы Департамент по обслуживанию конференций будет проводить ежегодную проверку запасов в строгом соответствии с положениями пересмотренных руководящих принципов для контроля и списания и будет продолжать предоставлять доклады о результатах проверки Издательской коллегии.

48. Следует отметить, что в результате уменьшения площади центрального хранилища, предоставляемого Департаменту по обслуживанию конференций, некоторые департаменты и службы вынуждены хранить часть своих запасов в своих служебных помещениях, имеющих очень ограниченную площадь; следовательно, возникнут, несомненно, трудности с удовлетворением запросов по вторичному распределению материалов, и потребуются запрашивать переиздание материалов, хранение которых было прекращено. Масштабы последствий этого полностью определить на настоящий момент еще невозможно, поскольку средняя продолжительность хранения публикаций составляет три года, а сокращение объема хранимых материалов было начато немногим более года тому назад.

Рекомендация 3: Следует разработать и применять на практике жесткие положения в целях создания в департаментах общих реестров. Архивные документы следует направлять в общий архивный центр, вместо того, чтобы хранить их в рабочих кабинетах. Деятельность архивных центров должна находиться под контролем квалифицированных архивариусов.

49. Положения в отношении архивов Организации Объединенных Наций содержатся в административной инструкции ST/AI/326, озаглавленной "Архивы Организации Объединенных Наций". В этой инструкции подробно излагаются функции Архивной секции, подразделений Секретариата и сотрудников Центральные учреждений по ведению, хранению и уничтожению досье. В ней содержится также информация для других органов системы Организации Объединенных Наций и подразделений Секретариата, находящихся вне Центральные учреждений. В приложении I к этой инструкции излагаются руководящие принципы, касающиеся определения степени секретности и рассекречивания досье и архивов Генерального секретаря.

50. В Секретариате в Центральные учреждениях Группа по ведению досье Управления общего обслуживания работает совместно с департаментами и службами, оказывая им помощь в создании и ведении их собственных реестров. Департаменты и службы отвечают за проведение периодических обзоров своих досье и направление в архивы Организации Объединенных Наций документов, срок давности которых превышает три года. Квалифицированные сотрудники архивов анализируют затем эти досье и оставляют материалы, которые, по их мнению, должны храниться в течение ограниченных периодов времени, и документы, которые подлежат постоянному хранению в архиве Организации Объединенных Наций.

Рекомендация 4: По финансовым причинам, а также по причинам безопасности следует освободить арендуемые ЦУООН хранилища на Лонг-Айленде и Парк авеню, а имущество переправить в гараж Организации Объединенных Наций.

Рекомендация 9b: Следует расторгнуть контракт с владельцем хранилища на Парк-авеню и использовать полученные в результате этого средства для перевода документов из этого хранилища и хранилища на Лонг-Айленде на территорию Центральные учреждений Организации Объединенных Наций.

51. В 1986 году была создана специальная группа для определения возможных путей осуществления этих рекомендаций. В сотрудничестве с Департаментом по обслуживанию конференций эта рабочая группа нашла помещение в гараже комплекса зданий



Центральных учреждений Организации Объединенных Наций, которое после переоборудования в соответствующее специальное, безопасное и снабженное установками искусственного климата помещение было бы пригодно для хранения документации и публикаций для удовлетворения потребностей во вторичном распределении материалов и для временного хранения материалов до их первоначального распределения. Поскольку срок аренды складского помещения в Лонг-Айленд-Сити должен был истечь 31 декабря 1986 года, рабочая группа сочла, что усилия по переводу материалов, хранимых во внешних складских помещениях комплекса Центральных учреждений Организации Объединенных Наций, следует в первую очередь направить на перевод материалов, хранимых в Лонг-Айленд-Сити. При строгом соблюдении пересмотренных руководящих принципов по хранению и списанию таких материалов аренда склада в Лонг-Айленд-Сити была прекращена с 31 марта 1987 года, а ранее хранимые в нем запасы были перевезены в переоборудованное гаражное помещение. Ежегодная экономия от прекращения аренды складского помещения в Лонг-Айленд-Сити составляет, по оценкам, 400 тыс. долл. США.

52. Рабочая группа уделила также особое внимание рекомендациям в отношении арендуемого на Парк-авеню помещения, в котором размещен архив Организации Объединенных Наций. После тщательного анализа рабочая группа пришла к выводу, что арендуемое на Парк-авеню помещение не является складским помещением, каковым был склад, арендованный в Лонг-Айленд-Сити; во многих отношениях задачи и деятельность архива Организации Объединенных Наций скорее сходны с задачами и деятельностью учрежденческих справочных библиотек. Рабочая группа пришла к заключению, что помимо поиска надлежащего помещения в комплексе зданий Центральных учреждений Организации Объединенных Наций для замены помещения площадью 40 тыс. кв. футов, арендуемого на Парк-авеню, для обеспечения сохранности постоянно хранимых документов в архиве Организации необходимо создать другие особые условия хранения. Например, для того чтобы частично перевести архивы в гараж Организации Объединенных Наций в соответствии с предложением инспекторов, необходимо обеспечить поддержание в помещении определенной температуры и уровня влажности и оборудовать его надлежащими вентиляционной и водозащитной системами. Кроме того, ввиду исключительно важного характера некоторых хранимых материалов следует создать надежные системы безопасности. Необходимо обеспечить также соответствующие помещения для работы аккредитованных внешних пользователей архивами и надлежащее служебное помещение для 21 сотрудника (в том числе пяти профессиональных архивариев) Архивной секции.

53. Несмотря на неустанные усилия, рабочая группа не смогла найти в комплексе зданий Центральных учреждений надлежащее помещение для размещения всего архива Организации Объединенных Наций. Хотя возможность разбивки на части помещения, предназначенного для Секции, также рассматривалась, было сочтено, что расходы по переоборудованию гаражного помещения в соответствующее хранилище для архивных материалов были бы нецелесообразны в сравнении с финансовой выгодой, которая могла бы быть получена в результате выкупа арендуемого помещения на Парк-авеню у его хозяина. Кроме того, учитывая тот факт, что арендная плата за помещение на Парк-авеню составляет около 8,16 долл. США за квадратный фут, а Организация платит до 30 долл. США за квадратный фут служебных помещений, арендуемых за пределами здания Секретариата, считается, что аренда Организацией Объединенных Наций помещения на Парк-авеню до 1993 года является в настоящий момент для Организации очень выгодной. А между тем Генеральный секретарь будет продолжать следить за изменениями в отношении общего распределения помещений в комплексе зданий Центральных учреждений и учитывать ценные рекомендации со стороны инспекторов.

/...

Рекомендация 5: Следует как можно быстрее осуществить перераспределение многочисленных помещений для хранения в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве, о чем уже достигнута договоренность между Издательской и Общей службами.

54. Хотя финансовые ограничения по-прежнему создают некоторые трудности, в выполнении этой рекомендации был достигнут определенный прогресс. Например, от 70 до 80 процентов документации, хранящейся в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве, было перемещено в одно удобно расположенное помещение. Для перераспределения большей части из остающихся 20–30 процентов хранящейся документации необходимо будет осуществить структурные изменения в двух дополнительно выделенных смежных помещениях для хранения. Хотя финансовые средства на эти строительные работы еще не выделены, в настоящее время активно изучается возможность перераспределения фондов в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве.

55. Аналогичным образом были найдены три подходящих помещения для хранения большей части изданий, находящихся в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве. Фактически, обеспечить хранение основного объема материалов в этих помещениях будет невозможно до тех пор, пока не будут предоставлены финансовые средства для закупки стеллажей и складского оборудования и необходимой реконструкции помещений. Поскольку этот план был разработан после утверждения бюджета по программам на двухгодичный период 1988–1989 годов, соответствующие положения об оборудовании и реконструкции этих помещений не были включены в первоначальные предложения по бюджету. Однако в настоящее время обсуждаются предложения о перераспределении фондов в целях обеспечения того, чтобы завершению этого проекта придавалось первостепенное значение.

Рекомендация 6: В организациях, где можно повысить эффективность операций и получить экономию при помощи новейших технических средств, следует внедрять и использовать в целях хранения компактное оборудование, микрофиширование документации, системы, основанные на применении ЭВМ, и другие средства автоматизации.

56. В рамках дальнейшего осуществления Секретариатом его программы работы по реализации мер, направленных на экономию средств – что повысит эффективность деятельности – в рамках Секретариата были приняты дополнительные меры, в которых нашли свое отражение предложения, содержащиеся в этой рекомендации. Например, Департамент по обслуживанию конференций продолжает осуществление своей программы по установке компактных стеллажей в здании на северной лужайке и реконструкции гаражей в целях увеличения площади помещений для хранения документации и изданий. Аналогичным образом предусмотрена установка столь необходимых компактных стеллажей в Секции документации, справочных материалов и терминологии в целях увеличения площади помещений для хранения справочных материалов на различных языках, которые имеют жизненно важное значение для работы переводческих служб Департамента по обслуживанию конференций. В Библиотеке им. Дага Хаммаршельда продолжается осуществление программы микрофиширования документации, начатой в 1969 году. Наконец, особый интерес в плане упорядочения хранения первоначальной документации и заказов на публикацию изданий имеет тот факт, что завершен первый этап создания компьютеризованной системы инвентаризации и контроля за документацией. После того, как эта система полностью вступит в строй – как ожидается, в 1988 году – Секция распространения документов Издательского отдела Департамента по обслуживанию

/...

конференций будет иметь возможность более оперативно получать информацию о перемещении хранящихся документов; внедрение этой системы также позволит обеспечить более быстрый и точный анализ и корректировку заказов на публикацию в соответствии с предполагаемыми потребностями. Это также позволит Секции улучшить программирование деятельности и более рационально использовать имеющиеся помещения для хранения документации.

57. Помимо положения об осуществлении Отделением Организации Объединенных Наций в Женеве экспериментального проекта в области использования технологии хранения и поиска документации с помощью оптических дисков, о чем идет речь в пунктах 60 и 61, ниже, в бюджете по программам на двухгодичный период 1988-1989 годов предусмотрена закупка оборудования для осуществления программы автоматизации в Библиотеке в Женеве. Это оборудование приобретается в целях расширения возможностей Библиотеки в плане поиска документов и подбора справочных материалов, а также получения информации из архивов, в соответствии с рекомендациями ОИГ. Однако, к сожалению, ограничения, введенные в бюджете на двухгодичный период 1986-1987 годов вследствие финансового кризиса Организации, привели к замораживанию расходов на закупку оборудования для Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве. Фактически, уже давно осуществляемая Издательской службой программа микрофиширования документации и изданий в целях преодоления трудностей, связанных с их хранением в Отделении, была практически прекращена в 1986 году, когда были отменены ассигнования на закупку нового оборудования. В рамках своих усилий по выполнению ценных рекомендаций ОИГ об использовании хранилищ во Дворце наций в Женеве, а также усилий по удовлетворению потребностей в постоянном обновлении методики и используемого оборудования в целях повышения рентабельности операций, связанных с хранением, Издательская служба в Женеве разработала пересмотренную программу закупок, которая предусматривает закупку оборудования, предназначенного для возобновления работы по микрофишированию документации. Как указано выше, Администрация и сотрудники подразделений по обслуживанию конференций должны будут рассмотреть вопрос о принятии соответствующих бюджетных мер в форме утверждения решений о перераспределении фондов.

58. Хотя в Архиве Организации Объединенных Наций внедрены технические новшества, заключающиеся в автоматизации некоторых из его операций, следует отметить, что полы в здании на Парк-авеню не могут выдержать веса компактных стеллажей. Точно так же дело обстоит с большинством этажей здания Секретариата Организации Объединенных Наций, что придает еще большую весомость аргументам, изложенным в пункте 52.

59. Хотя финансовые трудности, с которыми сталкивается Организация, в некоторой степени уменьшили ее возможности в плане внедрения таких средств, которые были предложены Объединенной инспекционной группой в этой рекомендации, следует отметить, что все департаменты и управления заявили о своем стремлении осуществить такие усовершенствования.

Рекомендация 7: Поскольку система, основанная на применении оптических дисков, является наиболее перспективной в плане решения проблем в области хранения и поиска документации, следует как можно быстрее приступить к осуществлению экспериментального проекта испытания такой системы. Для того чтобы достигнуть максимальной эффективности и экономии, следует предусмотреть осуществление такого проекта в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве, как в Издательской службе, так и Библиотеке, где складские сооружения находятся в наиболее плачевном состоянии.

60. Потенциальные возможности технологии, основанной на применении оптических дисков, в плане повышения эффективности и обеспечения более рационального использования помещений для хранения информации признаются как государствами-членами, так и Генеральным секретарем. Признан тот факт, что использование этой технологии в целях смягчения острых проблем хранения документации в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве, возможно, будет являться наиболее важным в процессе первоначального применения такой технологии. Однако с учетом нынешнего финансового кризиса Организации и необходимости обеспечения того, чтобы выбранная в конечном счете форма технологии, основанной на применении оптических дисков, была совместима с уже созданными и планируемыми автоматизированными системами, было сочтено целесообразным приступить к осуществлению ряда небольших, менее дорогостоящих проектов, которые бы проводились одновременно, начиная с 1989 года, и предусматривали бы разнообразное применение этой технологии в различных районах. Также была достигнута договоренность о том, что такие проекты будут финансироваться из имеющихся бюджетных ресурсов и что их результаты будут использоваться для оценки потенциальных возможностей, эффективности и стоимости этой технологии. Рабочая группа Секретариата часто проводит заседания в целях обсуждения и планирования этих экспериментальных проектов, и в 1988 году предполагается начать осуществление по меньшей мере одного такого экспериментального проекта в Центральных учреждениях.

61. Кроме того, Отделению Организации Объединенных Наций в Женеве удалось начать осуществление одного крупного экспериментального проекта, связанного с использованием технологии оптических дисков. По предложению инспекторов этот проект финансируется за счет имеющихся ресурсов и при поддержке одного государства-члена. Этот экспериментальный проект в области хранения, скоростной передачи на длинные расстояния и поиска конференционной документации, находится сейчас в стадии активного осуществления и через год будет завершен. В Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве уже установлена одна станция хранения и поиска документации (состоящая из сканирующего устройства, персонального компьютера с экраном с высокой разрешающей способностью для контроля за поиском документации, а также второго мощного персонального компьютера, используемого в качестве абонента, и двух дисководов); кроме того, в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве установлена станция для поиска документации (состоящая из персонального компьютера с экраном с высокой разрешающей способностью и печатающего устройства). В течение одногодичного срока осуществления экспериментального проекта головной компьютер, связанный с системой, будет находиться в Париже. В течение этого времени контроль за ходом реализации проекта будет осуществлять рабочая группа, состоящая из представителей администрации и сотрудников конференционных служб Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве. Рабочая группа будет регулярно представлять доклады директору Отдела электронных систем Управления общего обслуживания Департамента по вопросам администрации и управления в Центральных учреждениях. За ходом осуществления этого проекта также будет внимательно следить Департамент по обслуживанию конференций. Хотя пока еще слишком

/...

рано судить о том, в какой степени применение этой технологии смягчит насущные проблемы хранения документации в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве, считается, что эта система обладает большими потенциальными возможностями в плане хранения и скоростной передачи на длинные расстояния полных текстов документов.

Рекомендация 8: Организациям системы Организации Объединенных Наций следует временно приостановить приобретение технических средств, основанных на применении оптических дисков, особенно в области хранения и поиска данных, до тех пор пока не будут получены окончательные результаты осуществления экспериментального проекта в ЮНОГ, с тем чтобы приобрести такую систему, которая может использоваться в рамках существующих и будущих технологий и позволит использовать документацию и оборудование других организаций.

62. Замечания Административного комитета по координации относительно данной рекомендации содержатся в пунктах 12–14 документа A/42/673. Генеральный секретарь, несомненно, поделится с другими организациями общей системы опытом, накопленным в ходе осуществления экспериментальных проектов, которые связаны с использованием технологии, основанной на применении оптических дисков, и описываются в пунктах 60 и 61.

Рекомендация 9a: Отделению Организации Объединенных Наций в Женеве следует дать разрешение на финансирование этого экспериментального проекта (приобретение, установка, обслуживание и эксплуатация оборудования) путем перераспределения ресурсов в рамках бюджета на 1986–1987 годы, не предпринимая при этом новых шагов, направленных на сокращение объема средств, выделяемых Издательской службе и Библиотеке, и не прибегая к отсрочке финансирования утвержденных бюджетных ассигнований на 1986–1987 годы, если в 1987 году вновь возникнет необходимость в таких действиях в целях преодоления финансового кризиса Организации.

63. Бюджетные ограничения, введенные вследствие финансового кризиса Организации в 1986–1987 годах, помешали осуществлению этой рекомендации.

Рекомендация 9b: Следует заключить контракт с владельцем хранилищ на Парк-авеню и использовать полученные в результате этого средства для перевода этих хранилищ и хранилищ, расположенных на Лонг-Айленде, на территорию Центральные учреждений Организации Объединенных Наций.

64. Вопрос об осуществлении этой рекомендации рассматривается в пунктах 51–53.

Рекомендация 9c: Следует обратиться к государствам-членам с призывом либо сделать предварительные взносы в регулярный бюджет (которые будут потом вычтены из будущих взносов), либо добровольные взносы в целях внедрения системы, основанной на применении оптических дисков.

65. Осуществляемый в настоящее время в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве экспериментальный проект в области использования технологии, основанной на применении оптических дисков, стал возможен благодаря добровольным взносам, полученным от одного государства-члена.

VII. УПРАВЛЕНИЕ СЛУЖБАМИ УСТНОГО ПЕРЕВОДА В СИСТЕМЕ ОРГАНИЗАЦИИ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ И В СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫХ УЧРЕЖДЕНИЯХ

66. Доклад по этому вопросу (A/41/648) был представлен Генеральной Ассамблее на ее сорок первой сессии. Соответствующие замечания Генерального секретаря и АКК были направлены Ассамблее в документах A/42/95 и A/42/672 соответственно. В разделе VIII доклада ОИГ, помимо резюме выводов Группы, содержится пять рекомендаций. На своей сорок второй сессии Генеральная Ассамблея в решении 42/455 приняла к сведению эти три доклада.

Рекомендация 1: Проводимому раз в два года Межучрежденческому совещанию по вопросам перевода, документации и изданий следует регулярно включать в свою повестку дня пункт, предусматривающий совместное рассмотрение мнений организаций о существующих и возникающих проблемах спроса и предложения, а также о тенденциях развития служб устного перевода и других языковых служб.

67. Данная рекомендация выполняется. В повестку дня девятого Межучрежденческого совещания по вопросам перевода документации и изданий, состоявшегося в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве 27 июня–1 июля 1988 года, был включен пункт "Проблемы спроса и предложения, а также тенденции развития служб устного перевода и других языковых служб". Департамент по обслуживанию конференций примет меры по обеспечению дальнейшего выполнения этой рекомендации ОИГ.

Рекомендация 2: Организациям, которые в значительной мере используют постоянный штат переводчиков – ФАО, МАГАТЭ, ЮНЕСКО, ЮНИДО и, в первую очередь, Организации Объединенных Наций, в том числе каждой из ее четырех крупных служб устного перевода – следует регулярно представлять соответствующему комитету по контролю своих руководящих органов обобщенную информацию, содержащую анализ данных о фактическом объеме работы устных переводчиков, и рассмотреть меры, направленные на более эффективное привлечение и использование внештатных переводчиков, набираемых на местах.

68. Подробные статистические данные о рабочей нагрузке штатного персонала служб устного перевода в рамках предлагаемых бюджетов по программам на двухгодичный период регулярно подготавливаются Департаментом по обслуживанию конференций и представляются Генеральной Ассамблее. В соответствии с просьбой Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам Департамент принял меры по рационализации и стандартизации деятельности по сбору и представлению статистической информации о предоставлении и использовании ресурсов для обслуживания конференций. В качестве первого источника временной помощи Департамент использует услуги внештатных переводчиков, набираемых на местах, когда таковые имеются. В то же время, по-прежнему предпринимаются усилия по улучшению координации деятельности различных штаб-квартир в целях выделения штатного персонала в периоды незначительной рабочей нагрузки для обеспечения полного использования существующих ресурсов.

Рекомендация 3: Каждой организации следует регулярно направлять соответствующему комитету по контролю обобщенные статистические данные об удельном весе проводимых в позднее время, отмененных и незапланированных заседаний – с разбивкой по основным и вспомогательным органам и организационным подразделениям – в целях выявления проблемных областей и рассмотрения вопроса о принятии необходимых мер по повышению эффективности использования ресурсов для обслуживания конференций.

69. Департамент по обслуживанию конференций регулярно представляет Комитету по конференциям статистические данные о запланированном и фактическом использовании служб устного перевода "основной" группой органов, проводящих свои заседания в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке, Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве и Отделении Организации Объединенных Наций в Вене (см. документ A/AC/172/88 и Add.1-6, охватывающий период с 1980 по 1987 год). Форма представления статистической информации была в некоторой степени изменена, поскольку Комитет по конференциям усовершенствовал методику своей деятельности по контролю. В течение ряда лет Комитет использует эти статистические данные, настоятельно призывая более эффективно использовать услуги других вспомогательных органов, и Генеральная Ассамблея предложила Комитету продолжать свои усилия в этой области.

Рекомендация 4: Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций и Генеральной Ассамблее в ходе рассмотрения ими нынешнего критического финансового положения Организации следует обсудить определенные меры, касающиеся обзора, контроля и составления планов конференций в целях более эффективного использования ресурсов для обслуживания заседаний и сокращения расходов.

70. Повышение эффективности использования ресурсов для обслуживания конференций и сокращение расходов в каждом аспекте обслуживания заседаний являются одним из основных соображений в управленческой деятельности Департамента. Меры, принятые в связи с рекомендацией 3 выше, являются составным элементом предпринимаемых сейчас усилий по содействию тому, чтобы межправительственные органы повысили эффективность использования предоставленных в их распоряжение ресурсов для обслуживания конференций. В этой связи Департамент по обслуживанию конференций регулярно напоминает всем департаментам и управлениям, выполняющим функции основных секретариатов межправительственных органов, о важности тщательного планирования заседаний, и призывает их проявлять сдержанность и осмотрительность, когда они обращаются с просьбами к конференционным службам и используют их услуги. Кроме того, в целях устранения положения, когда ресурсы для обслуживания конференций используются недостаточно полно вследствие позднего начала или преждевременного прекращения и отмены запланированных заседаний, Секретариат выработал принцип "избыточного программирования", который был одобрен Комитетом по конференциям и поддержан Генеральной Ассамблеей, в результате чего ресурсы для обслуживания заседаний стали использоваться более эффективно. Кроме того, в рамках Комитета по конференциям предпринимаются усилия по упорядочению расписания конференций на основе планирования совещаний и конференций в течение года таким образом, чтобы Департамент мог более эффективно использовать свой штатный персонал, в результате чего уменьшилась бы необходимость набора временного вспомогательного персонала, чьи услуги сопряжены с более значительными расходами. Однако, в конечном счете, решения об упорядочении расписания конференций должны приниматься Генеральной Ассамблеей и Экономическим и Социальным Советом.

/...

Рекомендация 5: Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций следует:

- a) по новому подойти к оценке новейшей информации о факторах стоимости и технических достижениях в области обслуживания конференций при помощи средств телесвязи для определения того, имеются ли в настоящее время соответствующие финансовые возможности для перехода к дистанционному устному переводу на конференциях.

71. Созданному в рамках Секретариата Совету по внедрению новой техники поручено постоянно держать в поле зрения все технические достижения, которые могут оказать воздействие на любой аспект работы Организации, в том числе дистанционный устный перевод на конференциях.

- b) стремиться развивать и внедрять на основе последнего опыта других организаций процессы управления при помощи ЭВМ, по крайней мере, для выполнения отнимающих наибольшее количество времени и наиболее дорогостоящих операций в области управления службами устного перевода, которые в настоящее время нередко носят трудоемкий характер и выполняются вручную руководящими сотрудниками вышеуказанных служб.

72. Служба устного перевода Организации Объединенных Наций в настоящее время ведет работу по созданию компьютерной системы управления деятельности Службы. Проведены неофициальные консультации по вопросу о системах программного обеспечения, которые бы отвечали потребностям Службы. Представлено официальное предложение относительно осуществления этой программы, которое в настоящий момент рассматривается Советом по внедрению новой техники Департамента по обслуживанию конференций. Кроме того, началась работа по компьютеризации процесса составления проекта расписания конференций. При составлении расписания конференций Организации Объединенных Наций и контроле за его соблюдением выполняется ряд операций – некоторые из них – одновременно, а некоторые – последовательно, – в осуществлении которых большую помощь смогли бы оказать компьютеры. Хотя такой процесс никогда нельзя свести до чисто механического уровня вследствие связанных с ним политических и других факторов, компьютеризация позволила бы дать более четкое общее представление о всех тех факторах, которые должны приниматься во внимание в процессе составления расписания.

- c) пересмотреть низкие уровни классов должностей устных переводчиков Экономической и социальной комиссии для Азии и Тихого океана и их отличающийся статус и обязанности по письменному/устному переводу.

73. Работа по выполнению этой рекомендации начнется в надлежащее время.

- d) рассмотреть возможность постепенного увеличения числа пассивных языков, которыми должны владеть устные переводчики на арабский, китайский и другие языки в целях обеспечения большей универсальности предоставляемых ими услуг.

74. Число пассивных языков, которыми должны владеть переводчики на арабский, китайский и другие языки, постепенно увеличивается. Многие переводчики на арабский язык уже владеют двумя-тремя пассивными языками, а те, кто не владеет этими языками, учат французский или английский язык. Кроме того, с 1987 года экзамен по



французскому языку стал обязательным элементом учебной языковой программы Организации Объединенных Наций в Пекине. Штатные переводчики на другие языки также изучают какой-либо дополнительный язык.

VIII. РАСПОРЯЖЕНИЕ ДЕНЕЖНЫМИ СРЕДСТВАМИ В ОРГАНИЗАЦИИ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ И В ЧЕТЫРЕХ СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫХ  
УЧРЕЖДЕНИЯХ (ФАО, МОТ, ЮНЕСКО И ВОЗ)

75. Доклад по данному вопросу (A/41/649) был представлен Генеральной Ассамблее на ее сорок первой сессии. Соответствующие замечания Административного комитета по координации были препровождены Генеральной Ассамблее в документе A/41/649/Add.1. В разделе VIII доклада ОИГ в дополнение к выводам приводятся 11 рекомендаций, адресованных правительствам, самим организациям и соответствующим межучрежденческим органам. На своей сорок второй сессии Генеральная Ассамблея приняла к сведению эти два доклада в своем решении 42/455.

76. В последние три года Организация Объединенных Наций переживала чрезвычайно серьезный финансовый кризис, который потребовал от нее усовершенствования своих методов прогнозирования поступления денежных средств. Однако в то же время ввиду финансового кризиса были чрезвычайно ограниченными средства, которыми Организация располагала для улучшения определенных аспектов распоряжения денежными средствами, что в частности касается компьютеризации. Поэтому осуществление рекомендаций ОИГ следует рассматривать в свете данной ситуации.

Рекомендация 1: Правительства, которые выполняют все свои финансовые обязательства в отношении выплаты взносов, должны извлекать выгоду из любого избытка денежной наличности, который должен быть распределен между ними пропорционально шкале взносов и в соответствии со сроками осуществлявшихся ими платежей в течение предыдущего бюджетного периода.

77. В двухгодичные периоды 1980–1981, 1982–1983 и 1984–1985 годов Генеральная Ассамблея приостановила действие положений 4.3, 4.4 и 5.2 (d) финансовых положений Организации Объединенных Наций, касающихся сдачи остатка по двухгодичным ассигнованиям. Ожидается, что аналогичное решение будет принято и в отношении двухгодичного периода 1986–1987 годов. Хотя и было проведено обсуждение ряда предложений по обеспечению своевременной выплаты государствами-членами своих долевых взносов, никаких конкретных шагов для изменения существующих финансовых положений, касающихся выплаты взносов или распоряжения остатками средств, предпринято не было.

Рекомендация 2: Всем правительствам следует заранее информировать соответствующие казначейства о сроках, объеме и методах осуществления предстоящих платежей.

78. Хотя эта рекомендация адресована правительствам, Организация Объединенных Наций полностью с ней согласна, поскольку предоставление точной информации о сроках, объеме и методах осуществления предстоящих платежей является необходимым элементом обеспечения надежного прогнозирования потоков денежной наличности. Организация на регулярной основе запрашивает такую информацию и может засвидетельствовать, что многие правительства весьма ответственно подходят к задаче ее предоставления.

Рекомендация 3: Организациям следует самостоятельно или в сотрудничестве со своими банками разработать программу по созданию автоматизированной системы согласования своих крупных банковских счетов.

79. Организация Объединенных Наций осуществила программу автоматизированного согласования своих основных банковских счетов.

Рекомендация 4: Организациям следует более регулярно и на систематической основе пересматривать свои банковские счета, с тем чтобы закрывать неактивные счета.

80. Организация Объединенных Наций осуществила эту рекомендацию посредством проведения ежегодного обзора. В этой связи управляющим фондов направляются запросы с просьбой подтвердить целесообразность сохранения или закрытия счетов.

Рекомендация 7: Организациям следует предпринять попытку расширить свои возможности в плане прогнозирования состояния своей денежной наличности.

81. Организация Объединенных Наций усовершенствовала свою систему сбора информации в целях прогнозирования потоков денежной наличности. Ежемесячно с использованием компьютерной техники готовятся прогнозы потоков денежной наличности, основывающиеся на анализе структуры расходов, структуры взносов и планирующихся будущих платежей.

Рекомендация 8: Консультативному комитету по административным вопросам (финансовые и бюджетные вопросы) следует взять на себя инициативу в отношении разработки унифицированных методов подсчета инвестиционной прибыли, с тем чтобы сделать сопоставимой информацию об инвестиционной деятельности организаций.

82. В соответствии с рекомендацией ОИГ Консультативный комитет по административным вопросам (финансовые и бюджетные вопросы) обсудил на своей шестьдесят шестой сессии (30 марта–3 апреля 1987 года) возможность введения стандартного метода исчисления инвестиционной прибыли. Однако члены Комитета выразили мнение, что этот шаг даст незначительную практическую отдачу.

Рекомендация 9: Казначействам следует иметь в своем распоряжении необходимое техническое оборудование, отвечающее их конкретным потребностям. Это в первую очередь касается Организации Объединенных Наций (Центральные учреждения и Отделение ООН в Женеве), которой следует безотлагательно принять соответствующие меры. При подготовке бюджетов по программам руководящим органам организаций следует уделить этому вопросу первоочередное внимание.

83. Ввиду финансовых затруднений Организации Объединенных Наций удалось лишь в минимальном объеме осуществить эту рекомендацию ОИГ.

Рекомендация 10: Всем организациям следует разработать и создать полностью автоматизированные системы казначейской информации, которые бы функционировали на основе взаимодействия и в режиме "он-лайн".

84. Организация Объединенных Наций приступила к разработке на экспериментальной основе компьютеризованной системы казначейской информации. Для вывода этой системы на полную эксплуатационную мощность будет необходимо объединить ее с более обширной информационной системой финансовых данных, возможность создания которой все еще рассматривается.

Рекомендация 11: В настоящий момент не следует рассматривать вопрос о централизации системы распоряжения денежной наличностью.

85. Организация Объединенных Наций согласна с этой рекомендацией. Однако в настоящее время на непрерывной основе проводятся межучрежденческие консультации и сотрудничество в области распоряжения денежной наличностью, что прежде всего касается ККАВ (финансовые и бюджетные вопросы).

#### IX. МЕСТОРАСПОЛОЖЕНИЕ ИНФОРМАЦИОННЫХ ЦЕНТРОВ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

86. Доклад по этому вопросу был представлен Генеральной Ассамблее на ее сорок первой сессии (A/41/120). В соответствующем документе содержались предварительные комментарии Генерального секретаря о шагах, предпринятых Департаментом общественной информации в осуществление рекомендаций ОИГ (A/41/120/Add.1).

87. Доклад ОИГ касался важной роли информационных центров, некоторых аспектов их организации, их финансовых аспектов и ряда соображений, связанных с месторасположением новых центров. Что касается этого последнего аспекта, то в докладе содержались предложения относительно факторов, которые должны учитываться при оценке целесообразности создания новых центров, а также относительно критериев, которые должны быть соблюдены до принятия решения об открытии нового центра. Инспектор рекомендовал Генеральной Ассамблее одобрить эти предложения и критерии.

88. Для обеспечения соответствия средств, выделяемых информационным центрам, их основным потребностям и для устранения любых несоответствий, которые могут возникнуть при распределении бюджетных средств между центрами, Департамент общественной информации провел глобальный обзор деятельности центров, их штатного расписания и финансовых ресурсов. Эта работа проводилась совместно с выделением центрам бюджетных ассигнований, а также как составная часть мероприятий по сокращению должностей и планов структурной реорганизации Департамента. В этой связи в рамках служб штаб-квартиры Департамента по обслуживанию сети информационных центров были созданы новые региональные подразделения в целях улучшения обслуживания и обеспечения более эффективного контроля за деятельностью центров в Африке, Азии, Европе и Америке. Эти подразделения будут также отвечать за анализ и оценку мероприятий и результатов деятельности конкретных центров, выполняя функции агентов Департамента общественной информации на местах по контролю за осуществлением программ в своих соответствующих регионах.

89. Департамент использовал упомянутые в пункте 33 доклада ОИГ факторы – политический, прагматический и руководящие указания 1982 года – при рассмотрении ряда предложений о создании информационных центров. Информационный центр Организации Объединенных Наций обычно создается по просьбе государства-члена, которое заинтересовано в наличии на своей территории такого центра. Информационный центр также создается по просьбе Генеральной Ассамблеи с согласия соответствующего государства-члена. Что касается прагматической стороны вопроса, то создание нового центра обуславливается соглашением с принимающим правительством относительно возможностей и услуг, которые оно может предоставить для центра, включая конторские помещения, транспорт, связь и местный персонал (резолюция 1405 (XIV) Генеральной Ассамблеи от 1 декабря 1959 года). Другим прагматическим аспектом, который также учитывается, является наличие ресурсов у Организации Объединенных Наций.

90. Для усовершенствования средств электросвязи между штаб-квартирой и информационными центрами Департамент общественной информации в 1987 году предоставил приблизительно 20 центрам электронное оборудование по рассылке корреспонденции. Это оборудование уже введено в эксплуатацию в ряде центров и обеспечивает эффективные административные и оперативные контакты между штаб-квартирой и информационными центрами, что в значительной степени способствует своевременному предоставлению центрам информационных программ и материалов.

91. Недостаток средств, прежде всего на покрытие путевых расходов и перевод информационных материалов на местные языки, по-прежнему ограничивает возможности многих центров в плане охвата аудиторий за пределами принимающих их стран. Такое положение в значительной степени объясняется продолжением финансового кризиса Организации, который обуславливает сокращение бюджетных ассигнований, выделяемых центрам.

92. В результате этого информационные центры, в компетенцию которых входит несколько стран, по-прежнему испытывают трудности в плане надлежащего удовлетворения информационных потребностей стран, отличных от принимающих их стран. Департамент общественной информации приступил к проведению переговоров с администрацией ПРООН, которая располагает местными отделениями приблизительно в 120 государствах-членах и территориях, в целях объединения ресурсов и служб ПРООН/Департамента общественной информации для усовершенствования информационного обеспечения тех стран, где не имеется информационных центров Организации Объединенных Наций. Обсуждаемые оперативные соглашения предусматривают участие отделений ПРООН в деятельности по развитию контактов с информационными центрами, местными средствами информации и широкой общественностью при обеспечении информационной поддержки со стороны Департамента и, по возможности, выделения ресурсов. В соответствии с предложением инспектора при достижении практической договоренности учитываются следующие факторы: уровень грамотности, состояние коммуникаций, наличие средств и персонала и уровень правительственной помощи.

93. Кроме того, для оценки эффективности функционирования имеющихся центров Департамент общественной информации организовал совместное региональное совещание директоров центров из стран Африки и Азии в 1987 году и еще одно совместное региональное совещание директоров информационных центров Организации Объединенных Наций из стран Европы и Северной Америки в начале 1988 года.

94. Однако следует подчеркнуть, что надлежащий и эффективный охват информационными центрами находящихся в их компетенции стран, прежде всего отличных от принимающей страны, по-прежнему ограничивается ввиду нехватки оперативных средств, моратория на набор персонала, сокращения должностей и, в некоторых случаях, экономических трудностей, испытываемых правительствами принимающих стран.

-----